



GEMEINDEBRIEF
Örtliche religiöse Organisation
„Deutsche Evangelisch-Lutherische St. Annen- und St. Petri-Gemeinde“



ВЕСТНИК

Местной религиозной организации „Немецкая Евангелическо-Лютеранская
Община святой Анны и святого Петра Евангелическо-Лютеранской Церкви
Европейской части России“



HERBST • 2023 • ОСЕНЬ

Liebe Schwestern und Brüder!

Ein bewegtes Kirchenjahr geht in diesem Herbst zu Ende: wir begannen es mit einem neuen Kirchenvorstand, mit unserem neuen Erzbischof Vladimir Provorov und einem neuen Bischof, aber Bischof Andrej Dzhamgarow wurde im Februar zum Herrn heimgerufen und im April Sergej Holzwert zum neuen Bischof gewählt. Im Juni endete dann der Dienst von Marina Chudenko als Leiterin der Erzbischöflichen Kanzlei – diesen Dienst versieht seit Juli Anna Maximowa.

Mit diesem Herbst hoffen wir die Zusammenarbeit zwischen Erzbischof, Kanzlei und Gemeinde neu aufzubauen, und gemeinsam mit dem Theologischen Seminar die Petrikerche zu einem Zentrum der ev.-luth. Kirche Russlands zu entwickeln, das geistliches Leben, theologisches Studium und Verwaltung der Kirche in einer Einheit verwirklicht, in der sich diese Aspekte gegenseitig ergänzen und inspirieren.

Hier, im Nordwesten unseres Landes, wollen wir eine Stütze des russischen Luthertums sein – wozu auch unser Bischof Sergej Holzwert beiträgt, der im August unseren langjährigen Praktikanten und Vikar Alexej Kolosov ordiniert hat. Wie Alexej bereiten sich mehrere Gemeindeglieder auf den Pfarrdienst vor, erst in diesem Jahr begannen und beginnen vier das Studium am Theologischen Seminar. Im Mai wurde Valentina Kurmyshova zur Praktikantin eingesegnet. Wir sehen, daß der Heilige Geist unserer Gemeinde und unserer Propstei viele kluge und engagierte Menschen zugeführt hat, und freuen uns, daß der Herr der Kirche uns mit diesem Kirchenjahr Türen in die Zukunft neu geöffnet hat.

So geht das Kirchenjahr und das erste Jahr unseres neuen Kirchenvorstands mit viel Hoffnung zu Ende – im Namen der Gemeinde danke ich den Mitgliedern des Vorstands, den neuen leitenden Geistlichen unserer Kirche, dem neuen Pastor und der neuen Praktikantin, allen, die sich in der Organisation von Konzerten und der Vorbereitung von Gottesdiensten für Erwachsene und Kinder engagieren, für all ihre Arbeit und ihre Treue im Glauben. Gott segne unsere Kirche und unsere Gemeinde!

Euer Pastor Michael Schwarzkopf

Дорогие сёстры и братья!

Богатый событиями церковный год подходит к концу этой осенью: начинали мы его с новым Советом Общины, с новым архиепископом Владимиром Проворовым, с новым епископом. Однако епископа Андрея Джамгарова Господь призвал к себе в феврале. В апреле уже был избран новый епископ Сергей Гольцверт. В июне Марина Худенко завершила свою многолетнюю службу руководителя Канцелярии Архиепископа – и уже с июля эти задачи выполняет Анна Максимова.

Этой осенью мы надеемся так выстроить сотрудничество между Архиепископом, Канцелярией Архиепископа и Общиной, чтобы наша Петрикерхе совместно с Теологической семинарией выросли в духовный центр Евангелическо-Лютеранской Церкви России, и чтобы духовная жизнь, теологическое обучение и координирование Церкви были в таком общении, что все части дополняют и развивают друг друга.

Здесь, в северо-западном регионе страны, мы хотим быть опорой русского лютеранства. Вклад в это уже внёс епископ Сергей Гольцверт тем, что ординировал практиканта и vikария Алексея Колосова. Так же как и Алексей, ещё несколько участников Общины готовятся стать пасторами. Уже четверо в этом году начали обучение в Теологической семинарии. В мае мы благословили Валентину Курмышову в практиканты. Мы видим, что Святой Дух привёл в нашу Общину и пропство многих умных и неравнодушных людей, и мы рады, что Господь в этом церковном году вновь открыл нам двери в будущее.

Вот так и подходит к концу церковный год и первый рабочий год нового Совета Общины – с большими надеждами. От имени Общины я благодарю членов Совета, новых духовных наставников в нашей церкви, нового пастора и новую практикантку, всех, кто помогал с организацией концертов, детских и взрослых служений – за весь ваш труд и верность вере. Да благословит Господь нашу Церковь и Общину!

Ваш пастор Михаэль Шварцкопф





PASTOR ALEXEJ KOLOSOV ORDINATION IN PETSHORY

Am Sonntag, dem 13. August 2023, wurde Alexej Kolosov in Petshory von Bischof Sergej Holzwert ordiniert. Pastor Alexej Kolosov wurde 2014 konfirmiert und hat am Theologischen Seminar unserer Kirche studiert. Seit seiner Konfirmation hat er zusammen mit seiner Ehefrau Ludmila unser Gemeindeleben mit geprägt, sich intensiv am Gottesdienst mit Kindern beteiligt, Gemeindeversammlungen und Wahlen zum Kirchenvorstand mit organisiert. Im Oktober 2018 wurde er zum Praktikanten unserer Gemeinde eingeseget.

Seitdem haben er und ich intensiv an der Vorbereitung von Predigten und Gottesdiensten gearbeitet. Seit 2019 hat Alexej immer mehr meine Vertretung übernommen. 2020 kam ein neues Arbeitsfeld hinzu: Im Sommer besuchten wir zum ersten Mal die evangelische St. Petrikerche in Petshory. Die estnische ev.-luth. Kirche hatte unsere Kirche (ELK ER) gebeten, sich um Kirche und Gemeinde in Petshory zu kümmern. Niemand war besser geeignet als Alexej, die Arbeit in Petshory zu koordinieren und den größten Anteil daran selbst zu leisten – mit hoher Qualität: Alexej spricht sehr gut estnisch. Seit 2021 hielt er regelmäßig estnisch-russische Gottesdienste in Petshory, kümmerte sich um Gebäude und Gemeindeaufbau – nun schon als Vikar: Am 18. April 2021 wurde Alexej Kolosov von Erzbischof Dietrich Brauer als Vikar eingeseget.



Seine wichtigsten Arbeitsfelder waren nun die beiden Petrikerchen: in St. Petersburg hielt er fast alle Vertretungsgottesdienste in meiner Abwesenheit, und in der St. Petrikerche Petshory hielt er alle Gottesdienste. Daneben war er weiterhin der Gemeindegarbeit engagiert, hielt Bibelstunden und Taizégebete. Seine Ordination verzögerte sich durch die Bischofswahlen, die 2022 und 2023 in unserer Kirche nötig wurden. Als nun feststand, daß die Ordination stattfinden kann, lag es nahe, sie in der St. Petrikerche in Petshory zu feiern, und im Mai wurde entschieden, daß Bischof Sergej Holzwert die Ordination leiten wird.

Wir verbanden dieses Fest mit dem Stadtfest von Petshory am 11.-13. August: am Sonntag, dem 13. August wurde Alexej Kolosov in Petshory von Bischof Sergej Holzwert ordiniert. Vertreter einiger Gemeinden aus der Nähe, vor allem aus Nowgorod und Krestzy (unsere estnischen Lutheraner!) waren gekommen, um dieses Ereignis zu würdigen. Alexej predigte und leitete das Abendmahl. Anschließend luden er und seine Ehefrau Ludmila zum Imbiß ein.

Danke für dieses Fest, lieber Pastor Alexej, für all Deine Arbeit in St. Petersburg und Petshory. Wir gratulieren zur Ordination. Gott segne Deinen Weg mit unserer Kirche!

Pastor Michael Schwarzkopf

В воскресенье 13 августа 2023 года состоялась ординация Алексея Колосова епископом Сергеем Гольцвертом.

Пастор Алексей Колосов конфирмировался в нашей церкви в 2014 году, сразу после этого деятельно участвовал в библейских семинарах, вместе со своей супругой Людмилой разделял и поддерживал жизнь Общины во всех её сферах – от участия в детских служениях до организации собраний общины и выборов в Совет Общины. В октябре 2018 года он был благословлён на должность практиканта, и мы с ним вместе начали активно готовить проповеди и богослужения. С 2019 года Алексей стал иногда меня замещать. В 2020 году появилось ещё новое поле деятельности – летом мы впервые посетили евангелическую церковь святого Петра в Печорах. Эстонская евангелическо-лютеранская церковь попросила тогда нашу церковь (ЕЛЦР) позаботиться об общине и церкви в Печорах. Алексей подошёл как нельзя лучше для такой задачи, ведь он мог не только координировать там работу, но и выполнять её самостоятельно на самом высоком уровне – потому как он хорошо владеет эстонским языком. С 2021 года Алексей регулярно проводит эстонско-русские богослужения в Печорах и заботится о здании церкви и общинных помещениях – теперь уже как викарий. На эту должность его благословил архиепископ Дитрих Брауэр 18 апреля 2021 года.

Теперь приходится ещё больше трудиться — сразу для двух Петрикирхе! В Петербурге во время моих отъездов Алексей замещал меня почти на всех богослужениях, и в Печорах он служил регулярно. Наряду с этим он не оставлял и библейские занятия, проводил молитвы Тэзе. Его ординация слегка "задержалась", поскольку в 2022-2023 годах важнейшей задачей нашей Церкви были епископские выборы. Но как только стало понятно, что ординацию уже возможно провести, тут же пришло и понимание, что логично это сделать в Печорах. В мае было принято решение, что проведёт ординацию епископ Сергей Гольцверт в дни городского праздника 11-13 августа. В воскресенье, 13-го, Алексей Колосов получил благословение на пасторство от епископа Сергея Гольцверта. Нас удостоили своим присутствием представители из близлежащих общин — из Новгорода и Крестец (в Крестцах эстонские лютеране!). Алексей провёл богослужение с Причастием. В заключение он и его супруга Людмила пригласили всех к совместной трапезе.

Благодарим за этот праздник, дорогой пастор Алексей, за весь твой труд в Санкт-Петербурге и в Печорах. Мы поздравляем тебя с ординацией. Да благословит Господь твой путь с нашей Церковью!

Пастор Михаэль Шварцкопф



KONFERENZ UND ERHOLUNG in Samara 27.07-03.08.2023

Ich bin hungrig gewesen und ihr habt mir zu essen gegeben. Ich bin durstig gewesen und ihr habt mir zu trinken gegeben. Ich bin ein Fremder gewesen und ihr habt mich aufgenommen. Ich bin nackt gewesen und ihr habt mich gekleidet. Ich bin krank gewesen und ihr habt mich besucht. Ich bin im Gefängnis gewesen und ihr seid zu mir gekommen.

(Mt 25,35-36)

„Selig sind, die da geistlich arm sind, denn ihnen gehört das Himmelreich“

(Mt 5,3)

In den heißen Julitagen konnte ich an der Diakoniekonferenz der ev.-luth. Kirche teilnehmen. Samara liegt an der mittleren Wolga, gegründet 1586. Das ist ein großes Industriezentrum an malerischen Wolgastränden mit Kiefernwäldern, einem alten Stadtzentrum, in dem jedes Haus unter Denkmalschutz steht. Zwei- bis dreistöckige Häuser von Kaufleuten, viele vom Anfang des 20. Jh., viele im Jugendstil. 1,2 Millionen Einwohner, ein viel Kultur: Museen, Konzerthäuser, über 5 km Strand.

Gleich nach unserer Ankunft begann das Arbeitstreffen. An der Konferenz nahmen Schwestern und Brüder aus Kaliningrad, St. Petersburg, Woronesh, Marx, Orenburg und Wolzhsk teil, 15 Mitarbeiter und Ehrenamtliche aus 9 Gemeinden. Jeder von uns stellte diakonische Projekte vor, aktuelle Probleme wurden besprochen und Lösungen gesucht.

In der Propstei Samara ist die Diakonie in verschiedenster Weise vertreten – von der Obdachlosenspeisung über Gruppen für Tagespflege, Arbeit mit Flüchtlingen, Kinderbibelwochen, Begleitung von Menschen mit Behinderungen.

Die Teilnehmenden besuchten am 29. Juli das Haus der Propstei in Krasny Jar, wo ein Lager für Kinder und Jugendliche mit Behinderungen stattfand.

Am 2. August besuchten wir das Projekt KIT (Klub der Initiative von Toljatti) der Gemeinde Toljatti, das sich um junge Menschen mit Behinderung kümmert.

Bei der Konferenz konnten wir viele wichtige Themen besprechen, erfahren, wie reich die Geschichte unserer Diakonie ist, und nicht nur der unseren, auch der Diakonie anderer Konfessionen. Das erweckte noch mehr Interesse, alles Material zur Diakonie zu studieren und sich an neuen Projekten zu beteiligen. Wir wandten uns an die Synode der ELKER mit der Bitte, ein diakonisches Koordinierungszentrum einzurichten.

Die diakonische Kirche hat eine doppelte Berufung – von Gott und vom leidenden Menschen her. In diesem Zusammenhang zitieren wir oft das Gleichnis vom barmherzigen Samariter. Wenn wir die Geschichte aufmerksam lesen, dann kommt der Ruf eben vom leidenden Menschen. Das führte uns zu folgenden Gedanken: Die am leidenden Mitmenschen vorüber gingen, taten das, weil sie zu sehr mit ihren religiösen, ökonomischen und politischen Problemen beschäftigt waren. Der schließlich den Ruf des Leidenden hören konnte, war selbst ein aus der Gesellschaft Ausgeschlossener. Die in unseren Tagen herrschende Denken führt zu Heimatlosigkeit, Spaltung in Familien und Leid. Diakonie soll die Stimme der Leidenden zu Gehör bringen.

Am Ende meines Artikels möchte ich den Schwestern in Samara danken für alles, was sie für uns taten – das gute Essen, die Ausflüge, die musikalischen Abende und die Schiffsfahrt auf der Wolga. Und insbesondere Tatjana Zhiwoderowa Dank für die gute Vorbereitung des ganzen Treffens!

Diakonie ist die Antwort auf Gottes Ruf, der durch den Mitmenschen erklingt.

Tatjana Twerdina



Ибо алкал Я, и вы дали Мне есть; жаждал, и вы напоили Меня; был странником, и вы приняли Меня; был наг, и вы одели Меня; был болен, и вы посетили Меня; в темнице был, и вы пришли ко Мне».

Евангелие от Матфея 25:35-36

«Блаженны нищие духом, ибо их есть Царство Небесное»

Евангелие от Матфея 5:3

В жаркие дни июля–августа мне довелось участвовать в конференции по диаконии, организованной Синодом ЕЛЦ. Самара – город в среднем Поволжье, основан в 1586 году. Это крупный промышленный центр с прекрасным климатом, живописными пейзажами Волги, сосновыми рощами, старинным центром города, где каждый дом имеет охранную табличку. Это, в основном, купеческие двух- и трехэтажные дома, многие из них начала XX века, выстроенные в стиле «модерн» и сохранившиеся благодаря тому, что их не коснулась война. Население города 1 миллион 200 тысяч человек, в городе чувствуется полноценная культурная жизнь: музеи, концертные площадки, места отдыха с набережной на Волге протяженностью 5,5 км.

В день нашего приезда в церкви Святого Георга давала концерт Ольга Котлярова. Был полный зал слушателей, человек 200, принимали с восторгом и цветами.

Сразу по приезде, после обеда началась рабочая встреча. Участники конференции – сестры и братья из Калининграда, Санкт-Петербурга, Воронежа, Маркса, Оренбурга, Волжского. Каждый из нас провел презентации наших diakonических проектов, после обсудили актуальные проблемы и поиск их решений. Всего 15 сотрудников и волонтеров из 9 общин.

Термин «диаконос» упоминается в книге Деяние апостолов и означает «человек обеспечивающий». Обеспечивающий решение тех или иных проблем социального характера в современной церкви, которая использует слово «диакон» в значении «служитель», то есть человек, который служит и помогает беспомощным и больным или слабым людям через слово Божье.

В самарском пропстве диакония представлена в различных формах — это кормление бездомных, группы дневного пребывания молодых людей с ограниченными возможностями здоровья (ОВЗ), работа с беженцами из Украины, библейские недели для детей, сопровождаемое проживание людей с ОВЗ, а также лагеря для семей с детьми с ОВЗ.

Участники конференции 29 июля посетили дом пропства в селе Красный Яр, проходивший в это время летний лагерь для детей, подростков и молодых людей с ОВЗ, проведя там полный рабочий день. 2 августа познакомились с проектом «КИТ» (Клуб инициативы Тольятти) общины города Тольятти, направленный на активную помощь молодым людям с ОВЗ.



За несколько дней удалось затронуть много важных тем, осознать, насколько богата и интересна история всей диаконии в целом и не только внутри нашей церкви, но и в других конфессиях. Все это вызвало интерес для более глубокого изучения всего материала, связанного с диаконией, к желанию объединиться в сообщество и к созданию новых проектов. Участники конференции приняли решение обратиться с просьбой в Синод ЕЛЦ ЕР о создании единого координационного центра диаконии.

У диаконической Церкви двойное призвание – от Бога и от страдающего человека. Христиане призваны служить как Богу, так и ближнему.

Говоря о диаконии, часто цитируют евангельскую притчу о милосердном самарянине. Если вчитаться в ее текст, можно обратить внимание, что «призыв» к служению исходит от израненного человека на обочине дороги. Притча о милосердном самарянине привела нас к следующему размышлению: тот факт, что люди, проходившие мимо страдальца, не смогли услышать из-за занятости своими религиозными, экономическим и политическими проблемами. Тот, кто в конце концов смог «услышать» несчастного, сам находился на задворках общества. Господствующая в наши дни идеология порождает бездомность, разделяя семьи и причиняя страдания. Призвание диаконии — обеспечивать справедливость и право быть услышанными для тех, кто этого лишен.

В завершении своей статьи хочу выразить признательность и благодарность сестрам из самарской общины, которые кормили нас как в лучших санаториях, за музыкальные вечера, за экскурсии по городу и водную прогулку по Волге. За отличную организацию пастору Татьяне Живодеровой – особую благодарность!

Диакония – ответ на Божий призыв, звучащий через другого человека.

Татьяна Твердина





TRINITATIS in Krestzy

In unserer Gemeinde ist eine gute Tradition entstanden – den Trinitatissonntag mit der Gemeinde in Krestzy zu feiern, im Nowgoroder Gebiet.

Deshalb jagte unser Kleinbus am 4. Juni nach Nowgorod. Der Tag war trübe, was uns beunruhigte, denn der Gottesdienst zu Trinitatis ist unter freiem Himmel am alten lutherischen Friedhof der estnischen Familien von Krestzy (einstmals eine große Gemeinde). Aber Gott segnete uns mit trockenem Wetter.

Herzlich wurden wir begrüßt – Pastor Igor Zhurawl'jow und Prediger Wadim Barsuk hatten alles Nötige gemeinsam mit den Gemeindegliedern aus Nowgorod und Krestzy vorbereitet. Also hieß es nun für unseren Posaunenchor: Noten auf und los!

Und wir begannen. Unter hohen Tannen, auf dem grünen Gras, mit sanftem Wind sangen wir dem Herrn Lieder und brachten Gebete dar.

Im Zentrum unserer Gedanken stand an diesem Tag das Gespräch von Jesus und Nikodemus aus dem Johannesevangelium – darüber, dass Gott uns zu neuen Menschen macht, mitten in der alten Welt. Die Gemeinden hatten mich gebeten, die Predigt zu halten. Die Krönung des Gottesdienstes war das hl. Abendmahl – wir fühlen unsere Erneuerung mitten in aller Dunkelheit.



Am Ende de Gottesdienstes erwartete uns eine angenehme und wohlschmeckende Überraschung – ein Mittagessen, das die Gemeindeglieder aus Krestzy zubereitet hatten. Eine Zeit für Gespräch und Freude, die wir immer weiter ausdehnen wollten.

Aber Petersburg ruft, und mit Bedauern machten wir uns auf den Rückweg. Ich hoffe, dass wir uns in einem Jahr wieder zu Trinitatis dort treffen – zu unserer Freude und unserem Herrn zur Ehre.

Pastor Alexej Kolosov

В нашей общине сложилась добрая традиция – праздновать день Святой Троицы вместе с общиной поселка Крестцы, что в Новгородской области.

Поэтому 4-го июня рано утром микроавтобус мчал нас по дороге на Великий Новгород.

День был пасмурный, мы все немного волновались, ведь богослужение проходит на старом лютеранском кладбище под открытым небом (когда-то в Крестцах была большая эстонская община). Но Бог благословил нас сухой погодой.

Нас ждала теплая встреча – пастор Игорь Журавлев и проповедник Вадим Барсук вместе с прихожанами из Новгорода и Крестцов подготовили все необходимое. Осталось только нашему духовому оркестру раскрыть ноты и можно начинать!

И мы начали. Среди высоких елей, на зеленой траве, в дыхании легкого ветра мы пели Господу песни и возносили молитвы.

Центром наших размышлений в этот день был евангельский рассказ о беседе Иисуса с Никодимом (Ин 3:1-8) о том, как Бог делает нас новыми людьми среди старого мира. Об этом я говорил - братья и сестры просили мне взять на себя проповедь. Венцом богослужения было Святое Причастие – в нем мы переживаем исцеляющее обновление среди любой тьмы.

Когда служба закончилась, нас ждал прекрасный и вкусный сюрприз – обед, приготовленный силами прихожан из посёлка Крестцы. Это было время радости и общения, которое не хотелось прерывать.

Но нас ждет Петербург. С легкой грустью мы отправились в обратный путь. Надеюсь, чтобы через год вновь увидеть друг друга на радость нам и во славу нашего Господа.

Пастор Алексей Колосов



TAIZÉ-GE BET AUF DEN STUFEN der Petrikerche

Im Sommer 2023 fand das alljährliche Taizé-Gebet auf den Stufen der Petrikerche statt. Die warmen Sommerabende am Newski Prospekt brachten gutes Wetter mit, und alle Interessierten, die sich dem Gebet anschließen wollten, konnten gemeinsam mit den Gemeindeteilnehmern und Mitgliedern der Gemeinde unter freiem Himmel singen und beten.

Die Tradition des Betens, zu dem alle Passanten des Newski Prospekts eingeladen

werden, hat in diesem Jahr einen herzlichen Eindruck von den Abenden hinterlassen: Viele Interessierte nahmen auf den Stufen Platz, obwohl sie vor einer Minute noch in Eile waren, um ihre Dinge zu erledigen. Das Rascheln der Seiten der Liederbücher, die von der Sonne erhitzten Stufen, die Einheit der Stimmen und des einen Glaubens waren genau die Gefühle, die sich in ihrer Fülle in der Einheit der Seele offenbarten, in der Einheit der Menschen, die zum Gespräch mit Gott gekommen waren. Die Choräle, die zuvor die Mauern der Petrikerche gehört hatten, konnten sich an diesen Abenden in den Lärm der Straßen einmischen und – wenn auch nur für kurze Zeit – alle Trauer, Ängste und Sorgen in den Herzen der Menschen zum Ruhen bringen.

Viele Familien, die zur Petrikerche als Kulturdenkmal gekommen waren, blieben bis zum Ende des Gebets. Es waren auch viele Jugendliche und Kinder anwesend, deren Stimmen in die Zeilen der Choräle einfließen, damit die Erwachsenen die einfache Wahrheit verstehen: Wir Christen sind alle in unserem Glauben vereint, als Eltern sind wir in unserer Liebe zu den Kindern vereint.

Und es ist wichtig, diese Liebe zu mehren, indem sie zu den Menschen, allen Mitmenschen getragen wird.

Jelisaweta Ischutkina

Летом 2023 года прошла ежегодная молитва Тезе на ступенях Петрикерхе. Тёплые летние вечера Невского проспекта не подвели с погодой, и все желающие, кто хотел присоединиться к молитве, смогли петь и молиться под открытым небом, вместе с прихожанами и участниками общины.

Заложённая традиция молиться, приглашая всех прохожих Невского проспекта, и в этом году подарила тёплые впечатления о вечерах: немало желающих заняли места на ступенях, хотя ещё минуту назад спешили по своим делам. Шелест страниц песенников, тепло нагретых солнцем ступеней, единство голосов и одной веры – это именно те чувства, которые в полноте своей раскрываются в единстве души, в единстве людей, пришедших к общению с Богом. Хоралы, которые до этого слышали стены Петрикерхе, в те вечера смогли влиться в шум улиц, заглушив, пусть и ненадолго, все скорби, печали, тревоги и заботы в сердцах людей.



Немало семей, что подходили к Петрикерхе как памятнику культуры в их глазах, задерживались до конца молитвы. Много на молитве присутствовало и молодёжи, детей, чьи голоса вливались в строчки хоралов, позволяя взрослым понять простую истину: все мы, христиане, едины в своей вере как родители едины в своей любви к детям.

И ту любовь так важно преумножать, неся её людям, всем ближним.

Елизавета Ишуткина

SPORTWETTKAMPF der Konfessionen



Mens sana in corpore sano – dieses geflügelte Wort, das auch Jean-Jacques Rousseau und John Locke beflügelte, hat auch beim Sportwettkampf der Konfessionen in St. Petersburg Pate gestanden. Ich hatte das Vergnügen, an dieser Veranstaltung teilzunehmen, bei der die Gesundheit von Körper und Geist harmonierten - an der 8. interkonfessionellen Spartakiade von St. Petersburg, die am 12. Juni im Stadion „Kirowez“ startete.

Fürs Erproben von Körper und Geist waren einige Sportarten vorgesehen: Mini-Fußball, Tischtennis, Schach und Hindernisbahn.

Ich hatte das Glück, an letzterem teilzunehmen und rang mit Anton und das Recht auf Führung. Ich denke, wir zeigten ein würdiges Ergebnis, insofern als unsere Bereitschaft, jedes Hindernis zu überwinden, konnte sich sehen lassen.

Im Schach kämpfte Kyrill um den Sieg, und im Tischtennis Lisa und Vera.

Schade, daß es so wenige derartige Veranstaltungen gibt - denn dank ihrer wächst das gegenseitige Verständnis zwischen den Menschen, die Unterstützung und Hilfe füreinander - der Mensch soll doch ein Freund des Menschen sein.

Möge es also in unserem Leben mehr Sport, mehr Liebe und Güte geben!

Pavel Smirnov



«В здоровом теле здоровый дух» – это крылатое латинское выражение, ставшее популярным благодаря философам Жан Жаку Руссо и Джону Локку, как нельзя лучше описывает гармонично развитого человека. В эпоху современных технологий, вседоступности и культа потребления редко увидишь такое сочетание. И без популяризации спорта и развития духовного начала тут совсем никак не обойтись.

Мне довелось побывать на таком мероприятии, где гармонично сочеталось и здоровое тело, и здоровый дух – это VIII Межконфессиональная спартакиада города Санкт-Петербург, стартовавшая 12 июня 2023 года на стадионе «Кировец».

Для испытания тела и духа были представлены несколько видов спорта:

- мини-футбол;
- настольный теннис;
- шахматы;
- полоса препятствий ГТО.

Мне посчастливилось выступать в секции ГТО, где вдвоём с Антоном мы боролись за право выйти в лидеры. Я считаю, мы показали достойный результат, ведь оценочные показатели готовности к труду и обороне были на отлично! На спартакиаде в шахматы за победу поборолся Кирилл, а в настольном теннисе Лиза и Вера.

Но есть и момент, которым я остался недоволен... Мало, мало у нас таких мероприятий, нужно больше. Ведь именно благодаря таким мероприятиям появляется взаимопонимание между людьми, взаимная выручка и поддержка, что, конечно же, ведет нас к духовному росту. Ведь человек человеку друг.

Так пусть же будет в нашей жизни больше спорта, больше любви и доброты!

Павел Смирнов

Ihre Tat ist unsterblich!

Am 18. Juni veranstaltete das Religionskomitee der Stadtregierung eine Fahrt nach Kirowsk zum Diorama „Blockadedurchbruch“. Verschiedene Konfessionen nahmen teil – ich wurde als Vertreterin der Deutschen ev.-luth. St. Annen- und St. Petrigemeinde vorgestellt. Seitens des Komitees nahm Anton Winokur teil, außerdem die Stadtführerin Elena. Auf dem Weg nach Kirowsk, zum Newa-Brückenkopf erzählte sie von den blutigen Schlachten des 2. Weltkriegs, vor allem von der um Leningrad.

Als wir den Ort des Brückenkopfs erreicht hatten, sahen wir zunächst die Denkmäler der internationalen Gedenk- und Ehrenallee. Die Narben der Schützengräben, die Geschwüre der Krater sind hier nie verheilt, und auf dem metalledurchsetzten Boden wachsen nur kleine, vereinzelt Blümchen, wie Blockadekinder. Wir besuchten das Diorama „Blockadedurchbruch“, das die tragischen und heldenhaften Momente der Schlacht festhält.



Was im einzelnen am Newa-Brückenkopf geschah, lässt sich sicher unterschiedlich beurteilen – aber die große Tat derer, die hier bis zum Durchbruch gekämpft haben, sollte für immer im Gedächtnis des Volkes bewahrt bleiben. Die Veteranen dieser Schlachten haben gesagt, sie hätten nirgendwo sonst so tragische, schwere Kämpfe gesehen. In den ersten Jahren nach dem Krieg wuchs hier nichts.

Der Brückenkopf ist ein Massengrab, der Boden ein Gemisch von Erde, Knochen, Metall. Die Toten wurden in den Trichtern und Gräben zugeschüttet – in 12 Monaten fielen hier Hundertfünfzigtausend. Der Gedenkkomplex „Newski-Brückenkopf“ ist ein Denkmal, das das Gedächtnis an Mut und Standhaftigkeit der Verteidiger Leningrads bewahrt und den tieferen Sinn ihrer Tat bedenken lässt.

Es ist die Pflicht heutiger und künftiger Generationen, den Kern dieses Denkmals zu bewahren – die geschundene Erde mit ihren Gräben und Granattrichtern. Das Schlachtfeld steht an so wichtiger Stelle in unserer Geschichte wie das Amselfeld und Borodino.

Ich weiß von den Schrecken des Krieges nicht nur von Hörensagen – mein Sohn Oleg leitet die Suchgruppe „Blokadnik“, die sterbliche Überreste von Soldaten sucht, um sie mit militärischen Ehren beizusetzen. Wie alle diese Suchabteilungen findet auch seine Gruppe Überreste deutscher Soldaten, die dann an den Volksbund Deutsche Kriegsgräberfürsorge zur Bestattung übergeben werden.

Auf dem Rückweg dachten wir lange an das Gehörte und Gesehene. Ich denke, an diesem Ort sollte immer ein Requiem erklingen, als Erinnerung für alle, die auf der Erde leben – es sollte nie wieder Faschismus entstehen. Es ist richtig, dass die dankbaren Nachkommen diesen Gedenkkomplex zur Erinnerung an die Verteidiger Leningrads errichtet haben.

Ihre Tat ist unsterblich!

Natalia Jaschkina

18 июня комитетом при Правительстве Санкт-Петербурга по религиям была организована автобусная экскурсия в г. Кировск с посещением мемориального комплекса «Диорама. Прорыв Блокады Ленинграда».

В составе группы из представителей различных конфессий я была представлена в качестве участника Немецкой Евангелическо-лютеранской общины св. Анны и св. Петра Петрикирхе. Нас сопровождали представитель от комитета по религиям Санкт-Петербурга Антон Владимирович Винокур и экскурсовод Елена. На пути в г. Кировск она рассказала нам о страницах истории Великой Отечественной Войны, о её самом продолжительном и кровопролитном сражении – битве за Ленинград.

По приезде мы посетили «Интернациональную аллею памяти и славы» мемориала «Невский пятачок». Не загладились рубцы траншей и язвы

воронки, искромсавший землю металл засел в ней глубоко, пропитав почву окислами, и растут на этой земле цветы очень мелкие на тоненьких хрупких стебельках, похожие на блокадных детей. Посетили музей-диораму «Прорыв блокады Ленинграда», где запечатлены трагические и героические моменты истории этого сражения.

Итоги боёв на Невском плацдарме, одной из самых «горячих точек» в битве за Ленинград, оценивать можно по-разному, но подвиг тех, кто здесь сражался, в народной памяти должен сохраниться. По признанию ветеранов, более трагического, страшного и героического, чем этот «пяточок» они уже потом не видели. В первые послевоенные годы на этом месте вообще ничего не росло. Плацдарм – огромная братская могила. Погибших хоронили в воронках, их засыпало в блиндажах и траншеях. Весь массив «пяточка» – это смесь земли, костей и металла. Общие потери за 12 месяцев боёв составили около 150 тысяч человек. Мемориальный военно-исторический комплекс «Невский пяточок» – памятник, сохраняющий память о мужестве и стойкости защитников Ленинграда, помогает осмыслить значение ратного подвига, совершенного на этой героической земле.



Долг нынешнего поколения и будущих поколений – сохранить главный памятник Ратного Поля – израненный, выжженный клочок земли с его ранами: окопами, траншеями, воронками. «Невский пяточок» имеет полное право быть в одном ряду с полями Ратной Славы России – Куликовым, Бородинским, Прохоровским... Есть потрясающее стихотворение Роберта Рождественского, посвященное этой теме:

БЛАГОСЛОВИ, ДУША МОЯ, ГОСПОДА! ГОСПОДЬ, БОГ МОЙ, КАК ТЫ ВЕЛИК!»

ТАК НАЧИНАЕТСЯ 103 ПСАЛОМ (ПСАЛОМ — ЭТО МОЛИТВЕННАЯ ПЕСНЯ, ОБРАЩЕННАЯ К БОГУ). АВТОРОМ БОЛЬШИНСТВА ИЗ НИХ ЯВЛЯЕТСЯ ИЗРАИЛЬСКИЙ ЦАРЬ ДАВИД. ЭТИ ПЕСНИ ИСПОЛНЯЛИСЬ В СОПРОВОЖДЕНИИ МУЗЫКАЛЬНЫХ ИНСТРУМЕНТОВ. В БИБЛИИ ОНИ СОБРАНЫ В ОТДЕЛЬНУЮ КНИГУ, КОТОРАЯ НАЗЫВАЕТСЯ ПСАЛТЫРЬ.

«...ПО ЛОЖБИНАМ ТЫ ПОСЫЛАЕШЬ РУЧЬИ, И ТЕКУТ ОНИ СРЕДИ ГОР, ОНИ ПОЯТ ВСЕХ ПОЛЕВЫХ ЗВЕРЕЙ, УТОЛЯЮТ ОНАГРЫ* ЖАЖДУ.

НАД РУЧЬЯМИ СЕЛЯТСЯ ПТИЦЫ, СРЕДЬ ЛИСТВЫ СЛЫШНЫ ИХ ГОЛОСА. ОРОШАЕШЬ ТЫ ГОРЫ ИЗ ЧЕРТОГОВ СВОИХ, И ПЛОДАМИ ТВОИХ РУК НАСЫЩАЕТСЯ ЗЕМЛЯ.

ТЫ ТРАВУ РАСТИШЬ ДЛЯ СКОТА И ЗЛАКИ, ЧТОБЫ ЛЮДИ ВОЗДЕЛЫВАЛИ ИХ, ЧТОБЫ ХЛЕБ ДОБЫВАЛИ У ЗЕМЛИ...»

«...КАК МНОГОЧИСЛЕННЫ ТВОИ ТВОРЕНИЯ, ГОСПОДИ, И КАК ЖЕ МУДРО ТЫ ВСЕ УСТРОИЛ!

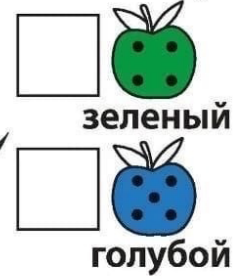
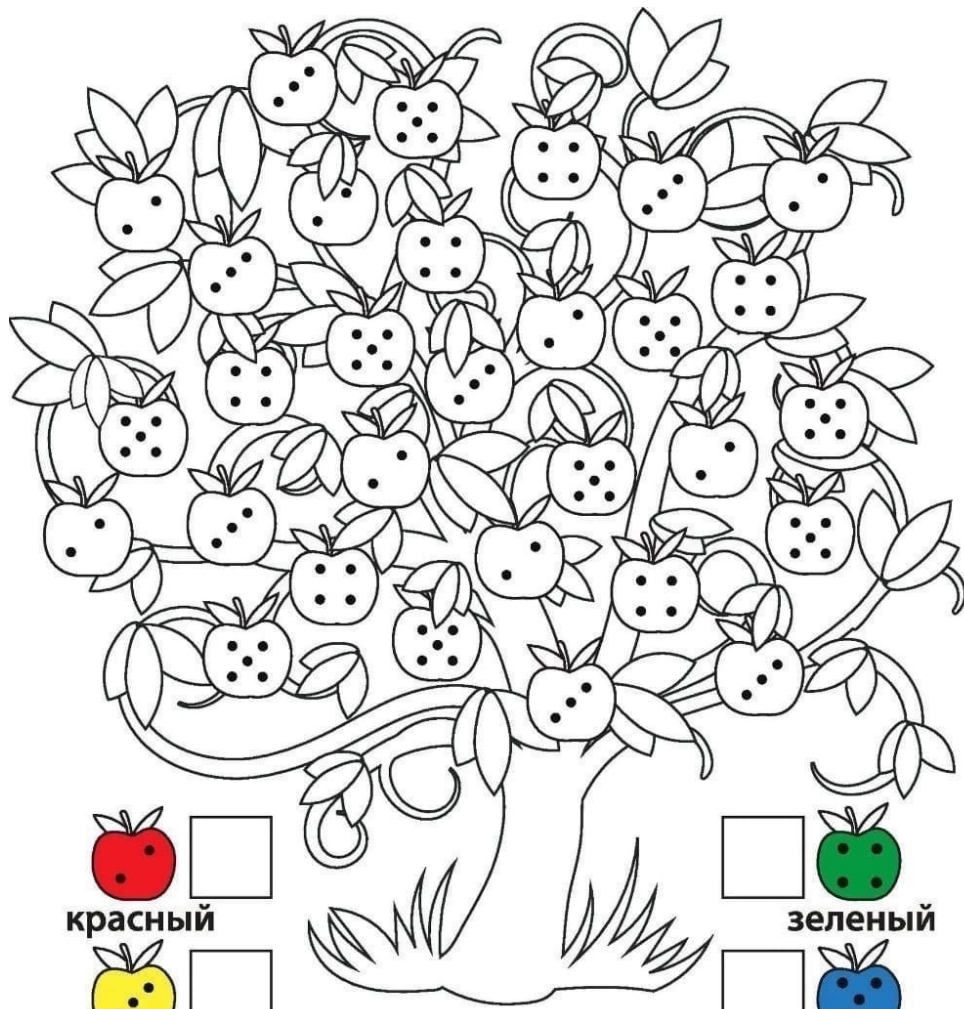
ТВОИ СОЗДАНИЯ ЗАПОЛНИЛИ ЗЕМЛЮ.

ВСЕ К ТЕБЕ ОБРАЩАЮТ ВЗОР — ЧТОБЫ ТЫ ДАЛ ИМ ПИЩУ, КОГДА НУЖНО.

ТЫ ПОДАШЬ ИМ — ОНИ ПОДБЕРУТ, ТЫ С ЛАДОНИ ИХ КОРМИШЬ — И ОНИ СЫТЫ».

«БУДУ ПЕТЬ О ГОСПОДЕ, ДОКОЛЕ Я ЖИВ, ПОКА Я ЕСТЬ — БУДУ СЛАВИТЬ ЕГО. ПУСТЬ ЕГО ПОРАДУЕТ ПЕСНЯ МОЯ, КАК И Я О ГОСПОДЕ РАДУЮСЬ.

БЛАГОСЛОВИ, ДУША МОЯ ГОСПОДА!
АЛЛИЛУИЯ!»



НЕКОТОРЫЕ МУЗЫКАЛЬНЫЕ ИНСТРУМЕНТЫ, УПОМИНАЕМЫЕ В БИБЛИИ:



ЦИТРА (ЕВР. КИННОР) - СТРУННЫЙ ИНСТРУМЕНТ. ИМЕЛА ПОПЕРЕЧНУЮ ДУГУ, НА КОТОРУЮ НАТЯГИВАЛИ СТРУНЫ. ЭТОТ ИНСТРУМЕНТ ШИРОКО ИСПОЛЬЗОВАЛСЯ КАК В БОГОСЛУЖЕНИЯХ, ТАК И В ОБЫДЕННОЙ ЖИЗНИ



СВИРЕЛЬ (ДР.-ЕВР. УГАВ) - ДУХОВОЙ ИНСТРУМЕНТ, НАПОМИНАЮЩИЙ ФЛЕЙТУ



КИМВАЛЫ (ЕВР. ЦИЛЬЦЕЛИМ - «ЗВЕНЯЩИЕ») - ЭТО ТАРЕЛКИ. ОБЫЧНО ЭТО БЫЛИ 2 МЕДНЫХ ТАРЕЛКООБРАЗНЫХ ДИСКА, КОТОРЫМИ, ДЕРЖА ИХ ВЕРТИКАЛЬНО ИЛИ ГОРИЗОНТАЛЬНО, УДАРЯЛИ ДРУГ О ДРУГА.

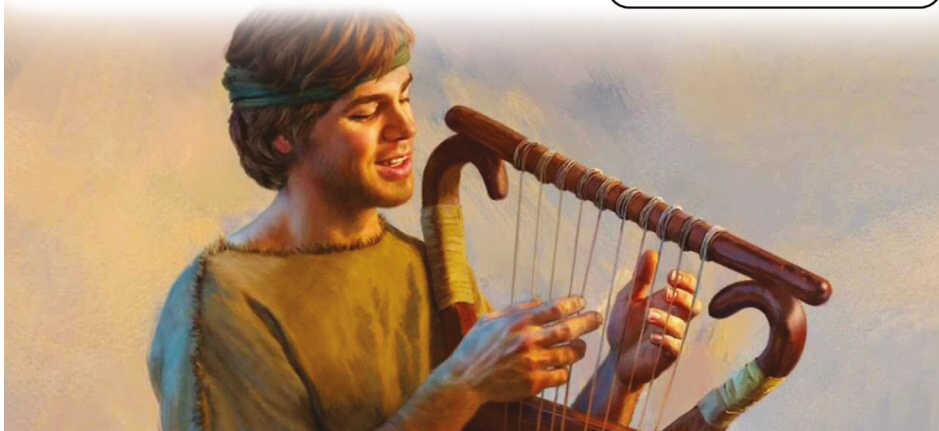


ТИМПАН - БУБЕН, ИЛИ РУЧНОЙ БАРАБАН. НА РУЧНЫХ ТИМПАНАХ, В ОСНОВНОМ, ИГРАЛИ ЖЕНЩИНЫ, НО БЫЛИ И БОЛЬШИЕ ТИМПАНЫ, НА КОТОРЫХ ИГРАЛИ МУЖЧИНЫ, ИГРА ПРОИЗВОДИЛАСЬ РУКАМИ, БЕЗ ПАЛОЧЕК.



ПСАЛТИРЬ - СТРУННЫЙ ИНСТРУМЕНТ В ВИДЕ ЛИРЫ ИЛИ АРФЫ. ИМЕЛ 10-12 СТРУН. ПОД ЕГО АККОМПАНИМЕНТ ПЕЛИСЬ ДУХОВНЫЕ ПЕСНИ - ПСАЛМЫ.

**А какие музыкальные инструменты
сопровождают сейчас наши
песнопения Богу?**



*Вы, живые, знайте, что с этой земли
Мы уйти не хотели и не ушли.
Мы стояли насмерть у тёмной Невы.
Мы погибли, чтобы жили вы.*

Я не понаслышке знаю об ужасах и последствиях Великой Отечественной Войны. До сих пор продолжаются поиски останков советских воинов, погибших на земле Невского пятачка. Мой сын Олег является командиром поискового отряда «Блокадник». Они занимаются работами, в результате которых были найдены и с воинскими почестями преданы земле останки защитников Отечества. Также они находят и останки немецких солдат. Сведения о погибших немцах передают в Народный союз Германии Volksbund Deutsche Kriegsgräberfürsorge e.V.

На обратном пути мы ехали и размышляли о своих впечатлениях от посещения мемориала. Лично мне очень хотелось бы, чтобы в мемориале постоянно звучал Реквием как напоминание всем живущим на этой Земле - фашизм больше никогда и нигде не должен возникнуть.



Очень правильно, что благодарные потомки воздвигли этот мемориальный комплекс в память о советских воинах, отдавших свою жизнь на ленинградской земле под названием «Невский пятачок».

Их подвиг бессмертен!

Наталья Яшкина

AUSSTELLUNG in Petschory



Pechory ist eine erstaunliche Stadt mit einer riesengroßen Geschichte. Es ist eine Stadt in der Region Pskow in Russland und die westlichste Stadt Russlands ohne Berücksichtigung des Kaliningrader Gebiets. Sie grenzt an die russisch-estnische Grenze. Der Name „Petschora“ leitet sich vom altrussischen Wort Peschtschery“ (Höhlen) ab, deren Eröffnung die Klosterchronik auf 1392 festlegt.

Für ein bedeutendes Ereignis unserer lutherischen Kirche hatte ich die

Gelegenheit, zwei Informationsstände mit der Geschichte der St. Peter-Kirche als Teil der Evangelisch-lutherischen Kirche des europäischen Teils Russlands vorzubereiten. Die lutherische Pfarrei St. Peter in Petschory hat eine lange und reiche Geschichte... – und mit diesen Worten beginnt unsere Erzählung.

Die Geschichte umfasst die Zeit vom Anfang des 20. Jahrhunderts bis in die Gegenwart. Die Stände enthalten wertvolle Informationen darüber, in welchen Jahren und warum der Bau der Kirche notwendig wurde, und wo die Gottesdienste bis zum 11. November 1923 stattfanden, als feierlich der Grundstein gelegt wurde. Die wichtigsten Momente im Leben der Gemeinde und des Kirchengebäudes sind dargestellt. Und natürlich wird unsere Geschichte von historischen Fotografien begleitet, die sowohl bei den Gemeindemitgliedern als auch interessierten Kirchenbesuchern, die die reiche Geschichte des Ortes kennenlernen wollen, viel Aufmerksamkeit erwecken werden.

Geschichte spielt eine unglaublich wichtige Rolle in unserem Leben und ist eine Art Kompass, der uns hilft, die Vergangenheit und damit auch die Gegenwart zu verstehen. Sie hilft, in die Geheimnisse der Vergangenheit einzudringen. Bei der Erstellung solcher Ausstellungen ist es für mich am wichtigsten, alles zu tun, damit Teile der Geschichte nicht in der Vergangenheit liegenbleiben, damit auch in unserer Zeit mehr Menschen die Geschichte der St. Peter-Kirche kennenlernen können.

Vera Simakina

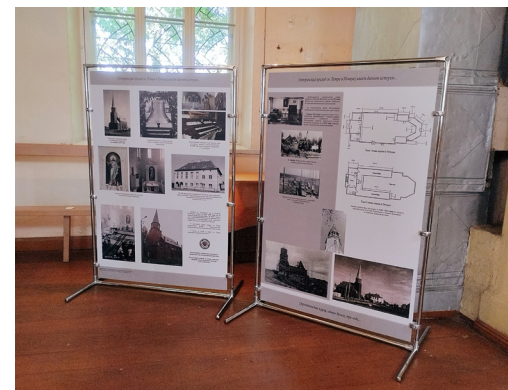
Печоры – удивительный город с огромной историей. Это город в Псковской области России, самый западный город России без учёта Калининградской области, вплотную примыкающий к российско-эстонской границе. Название «Печоры» происходит от старорусского слова «пещеры» (пещеры), дату открытия которых монастырская летопись определяет 1392 годом.

К знаменательному событию нашей лютеранской церкви мне довелось подготовить два информационных стенда с историей Евангелическо-лютеранской Церкви Европейской части России кирхи святого Петра. Лютеранский приход святого Петра в Печорах имеет давнюю и богатую историю... с этих слов начинается наш рассказ.

История охватывает период с начала 20 века и до наших дней. На информационных стендах собрана ценная информация о том, в какие годы и почему возникла необходимость в строительстве кирхи, где проходили богослужения до 11 ноября 1923 года, когда был торжественно заложен краеугольный камень. Собраны важнейшие моменты в жизни общины и самого здания церкви. И, конечно же, наша история сопровождается историческими фотографиями, которые обязательно привлекут внимание как прихожан, так и гостей церкви, заинтересованных в узнавании богатой истории этого места.

История играет невероятно важную роль в нашей жизни, являясь своего рода компасом, который помогает нам понимать прошлое, а, следовательно, и настоящее. Она помогает прикоснуться к тайнам прошлого. Занимаясь созданием подобных экспозиций, для меня самое важное сделать всё возможное, чтобы частички истории не остались в прошлом, чтобы и в наш век больше людей смогло узнать историю кирхи святого Петра.

Vera Simakina





Liebe Brüder und Schwestern!

In diesem Grußwort würde ich gern etwas über mich erzählen.

Ich heiße Anna Maximowa. Seit dem 27. Juni leite ich die Erzbischöfliche Kanzlei der Ev.-luth. Kirche Russlands.

Ich bin 38, in Uljanowsk geboren und aufgewachsen, wo ich Philologie studierte. Meine zweites Studium begann ich in Moskau im Studienprogramm Master of Business Administration.

Vor meiner Arbeit in der Kirche habe ich fünf Jahre das Flughafenhotel in Uljanowsk geleitet.

In unsere Kirche – ich sage bewusst: unsere, denn die Kirche ist m.E. das, was uns alle unter dem Blick des Höchsten vereint – hat mich meine Mutter gebracht, die in den 90er Jahren Gemeindeglied in der ev.-luth. Mariengemeinde in Uljanowsk war. Sie hat viel für mein geistliches Wachsen und Werden getan.

Meine Mutter war unglaublich stolz darauf, dass ich die Kanzlei des Erzbischofs leiten werde. Als Wladimir Proworow der Gemeinde nach dem Sonntagsgottesdienst davon erzählte, haben ihre Augen vor Glück geleuchtet.

Ich möchte dazu anmerken, dass ich diese Arbeit mehr als Dienst verstehe – an unserer Kirche und an den Menschen darin – durch meinen Verstand, meine administrativen Fähigkeiten und mein strategisches Denken, da ich eher Praktikerin bin.

Besonders möchte ich erwähnen, dass ich mich freue, an einem so besonderen Ort wie der Petrikerkirche zu arbeiten, und jeden Tag zusammen mit anderen Christen im Gebet – nicht allein, zu Hause, sondern in der Kapelle zu beginnen. Ich freue mich, die Sonntagsgottesdienste zu besuchen und Gottes Wort zu hören. Mein Adoptivsohn wird mich immer mal begleiten.

„Der Herr ist zu meiner Rechten, darum werde ich nicht wanken“ (Ps. 16,8) – das ist mein Lieblingsvers aus der Bibel. Diese Worte stützen mich und geben mir Kraft in verschiedenen Lebenslagen. Ich wünsche Ihnen, liebe Brüder und Schwestern, dass auch Sie immer wieder Trost und Hilfe aus Gottes Wort bekommen.

Freundlichst, Anna Maximowa

Дорогие братья и сестры!

В этом приветственном слове мне хотелось бы немного рассказать о себе.

Мое имя - Анна Александровна Максимова. С 27 июля 2023 года я начала служение в Канцелярии Архиепископа Евангелическо-Лютеранской Церкви России в должности управляющего.

Мне 38 лет. Я родилась и выросла в г. Ульяновск, где и получила первое высшее образование по специальности «филология». Второе высшее образование я начала получать в Москве на программе MBA (Master of Business Administration), но пока его не завершила.

До моей новой должности в церкви я пять лет работала заведующей в гостинице АО «Аэропорт-Ульяновск».

В нашу Церковь – мне хочется говорить именно так: «нашу», ведь, на мой взгляд, церковь – это то, что объединяет всех нас под взором Всевышнего, – меня привела мама, которая с 1990-х годов была прихожанкой евангелическо-лютеранской церкви св. Марии в Ульяновске. Она всегда вкладывала очень много сил в мою духовность, в мой рост и развитие.

Мама, как никто другой, была горда тем, что я получила должность управляющей Канцелярией Архиепископа. Когда Владимир Александрович Проворов рассказал об этом после воскресной службы членам ульяновской общины, она просто светилась от счастья.

От себя хочу отметить, что воспринимаю эту должность не просто как работу, а как служение: служение Господу, служение на благо нашей Церкви и на благо людей Церкви – через мой ум, управленческие навыки и стратегическое мышление, так как по характеру я, скорее, практик.

Особо хочу отметить, что рада работать в таком красивом месте, как Петрикерхе, рада начинать день с молитвы не только дома, в одиночестве, но и вместе с другими христианами в красивейшей капелле. Я рада тому, что у меня есть возможность посещать воскресные богослужения и слышать Божье Слово. Хочу отметить, что на них со мной иногда будет приходить мой приемный сын.

«Господь одесную меня; не поколеблюсь» (Пс. 15,8) – это мой любимый стих из Библии. Эти слова поддерживают меня и дают опору в любых жизненных обстоятельствах. Желаю и вам, дорогие братья и сестры, всегда находить поддержку и утешение в Слове Божьем.

С уважением, Анна Максимова.



Кирха в Гродно

Das Werden des Luthertums auf dem Gebiet des heutigen Weißrussland

Einige Wissenschaftler nehmen an, dass Arius (gest. 336) mit seiner Unterordnung des Sohnes Gottes unter Gott den Vater Teile der Reformation vorausnahm. Der erste König des litauischen Großfürstentums war Mindaugas (gest. 1263), der nach litauisch-slawischen Chroniken aus dem altrömischen Geschlecht der Palemonen stammte. Mindaugas

bekanntete sich zu arianischer Theologie, die von den Vandalen und Germanen ins Baltikum gelangt war. Die Verfolgung der Arianer in Europa führte zu ihrem Ausweichen an die Grenzen Polens und Litauens. Die litauische Adelselite bekannte sich im geheimen zum Arianismus. Litwinisch, die Sprache von Mindaugas könnte eine Geheimsprache jener Arianer gewesen sein. Mit der neuen Lehre von Luther und Calvin verlor die litauische Elite ihre Sonderstellung als arkanes wahres Christentum (das niemanden der Untertanen jemals daran gehindert hat, weiterhin die vorchristlichen Götter anzubeten). So kam es auf dem Boden des litauischen Großfürstentums zu einer interessanten Koexistenz verschiedener Konfessionen (ev., kath, orth.) mit der vorchristlichen Religion, und der litauische Adel hatte neben seinen alten litwinischen Namen auch immer die christlich. Mindaugas nahm 1255 den Katholizismus an, aber im Lauf seiner wechselvollen Herrschaft auch die Orthodoxie. Er dehnte sein Reich wesentlich aus und machte Nowogrudok zur Hauptstadt.

Im 17. Jahrhundert kam dann der Sozinianismus in die Rzeczpospolita (Staatenbund von Litauen und Polen), der als eine Spielart des Arianismus angesehen werden kann. Er war in Raków, später in Danzig beheimatet. Die Sozinianer legen ihrem Glauben die Heilige Schrift zugrunde, die für sie inspiriert ist, aber nur insoweit gilt, als sie nicht dem gesunden Menschenverstand widerspricht.

Weiter war die Herrschaftszeit von Vytautas (1370-1430) wichtig. Zunächst wie sein Vater kein Christ, nahm er den Katholizismus vom Deutschen Orden an,

später in Litauen die Orthodoxie, um dann bei der Krönung seines Vetters Jogaila zum polnischen König in Krakau wieder zum Katholizismus zurückzukehren. Er nahm an den Bestrebung zur Gründung einer unierten Kirche zwischen Katholizismus und Orthodoxie teil und gründete in Nowogrudok 1413 die erste unierte Kirche mit Grigori Zamblak. Die Idee der Union zwischen lateinischer und griechischer Kirche wurde in der Rzeczpospolita allerdings nie ganz umgesetzt - sie hätte dem großen Staat (von Meer zu Meer) eine Einheitsreligion gegeben. Fürst Vytautas unterstützte auch Jan Zhyzha, einen Anhänger von Jan Hus. 1420 nahm Vytautas von einer hussitischen Gesandtschaft in Vilnius die tschechische Krone an, mit dem Versprechen, sie gegen die Katholiken zu unterstützen.

Vytautas kam selbst nicht nach Tschechien, sondern entsandte einen Statthalter. Als Jan Hus, der Rektor der Prager Universität, verbrannt wurde, weil er die Autorität der katholischen Kirche ablehnte und die der Heiligen Schrift darüber stellte, kam es in ganz Tschechien zum Aufstand. Geführt wurde er von Jan Zhizha, der in der Schlacht von Grunewald 1401 in der Gruppe tschechischer Söldner Verbündeter von Vytautas und den Heeren von Litauern, Polen und Weißrussen gegen den Deutschen Orden war. Jan Zhizha wusste um die Größe von Vytautas und hoffte auf seine Hilfe. Er kämpfte erfolgreich gegen die Kreuzritter, die der Vatikan gegen die Hussiten aussandte. Großfürst Vytautas entsandte den Vorsteher der Stadt Lida Sigismund Koributo nach Tschechien, der Prag besetzte, woraufhin der Prager Sejm 1422 Vytautas als König anerkannte und Sigismund Koributo als seinen Statthalter. Auf Druck der katholischen Kirche verzichtete Vytautas auf die tschechische Krone und zog seine Truppen ab.

Die wichtige Idee von Jan Hus war, daß es nicht nötig sei, sich der katholischen Kirche unterzuordnen, daß jeder seinen eigenen Verstand gebrauchen solle und die Worte der Hl. Schrift selbständig anwenden solle, sonst sei es wie im Gleichnis Mt 15,14: „wenn ein Blinder einen Blinden führt, werden sie beide in die Grube fallen“.

Anton Samoilowytsh

Некоторые ученые полагают, что первые предпосылки к реформации возникли еще при Александрийском священнике Арие (умер в 336 г. н.э.). Учение Ария отрицало догмат Святой Троицы и утверждало, что Христос - отдельная сущность от Бога и сотворен им, а значит имеет начало своего бытия и не равен своему Отцу по божеству. В 322 году по приказу императора Константина в Никее был созван Первый Вселенский собор, где было принято учение о единосущной Троице и Символ веры, и сам Арий был изгнан на задворки Римской империи и его учение было распространено далее у

германцев (готтов, вандалов, бургундов), оттуда постепенно через века, на территорию Пруссии, а оттуда к литвинам. Позднее арианство расхлосилось по формулировкам и вместо «Сын единосущный Отцу» были предложены «Сын соприсущий Отцу» и «Сын подобный Отцу».

Теперь же перейдём в XIII век. По многим источникам первым князем, а затем королем Великого княжества Литовского был Миндовг (нем. Mindowen), родился около 1195 года н.э. умер 5 августа 1263 г., который по белорусско-литовским летописям происходил из древнего римского рода Палеомоновичей. Из достоверных источников происхождение Миндовга неизвестно.



Ливонская рифмованная хроника указывает только на то, что его Отец был могущественным королём (средневерхненемецкий *könig gros*), но не называет его по имени, наиболее вероятно имеется ввиду Довгерд (нем. *Daugeruthe*).

Миндовг проповедовал Арианство и, так как ариан преследовали в Европе, они продвинулись к границам Польши, Украины, Литвы. Элита литовской знати тайно проповедовала арианство, но они не могли строить свои церкви, так как навлекли бы войну и гнев Папы Римского, и литвинский язык Миндовга, по одной из версий стал тайным языком арианской религии литвинов, на котором произносилась молитва «...пусть будет воля твоя Господь Бог».

В последствии с появлением учений Лютера и Кальвина элита Литвы утратила значение своего учения или, можно сказать, монополию на свое учение как тайное учение истинного христианства, при этом никто из Литовской знати не мешал своим подданным исповедовать языческие обряды и почитать языческих богов. Таким образом на территории Великого княжества Литовского и королевства Польши очень интересно сосуществовали различные конфессии христианства (католики, православные, протестанты) и язычество, а литовская знать наравне со своими литвинскими именами имела имена католические либо православные. Миндовг принял католичество в 1255 году, затем принимал и православие в ходе интриг своего правления. За время своего правления Миндовг существенно расширил границы своего княжества, столицу Великого княжества Литовского, столицу обосновал в городе Новогрудок.

В Речи Посполитой (конфедерации Королевства Польского и Великого княжества Литовского) в начале XVII века разновидностью арианства следует считать социанианство, образованное в городе Раков, вторым центром является город Данциг (ныне Гданьск). Социанианство также являлось дальнейшим рационалистическим движением протестантской богословской науки. Социаниане в основании своего учения кладут только Священное писание и учат, что оно написано только по «внушению» Святого Духа и вполне признают его авторитет, но лишь до тех пор, пока оно не противоречит человеческому разуму и пониманию.

Следует отметить деятельность гродненского князя Витовта, правление которого было с 1370 по 1430 гг. н.э., князя Великого княжества Литовского, который сначала был язычником, как и его отец Кейстут, затем у тевтонских рыцарей в Кенигсберге (ныне Калининграде) принял католичество, затем православие в Литве и в конечном итоге снова католичество в Кракове, во время коронации своего двоюродного брата короля Ягайло в Польше.



Витовт

Он принял попытку объединения христиан в одну религию – униатство. В Новогрудке в 1413 году было объявлено о создании Униатской церкви, первым священником избрали Григория Цамблака, это был протест существующим догматам религии, князь Витовт планировал заключить Унии между Греческой и Римской Церквями, между православными и католиками, но эта идея не была осуществлена до конца, для установления этой единой религии в своем

государстве «от моря до моря» (польск. *od morza do morza*) – Речи Посполитой.

Князь Витовт также поддерживал Яна Жижку, последователя Яна Гуса. В 1420 году в Вильно прибыло большое посольство из Чехии, Витавт принял от гуситов Чешскую Корону пообещав применить её с католической Церковью. Сам Витовт в Чехию не поехал, отправил туда своего наместника, а когда сожгли в Праге ректора Пражского университета Яна Гуса, отрицавшего авторитет Католической Церкви и придававшего значение только Священному писанию как истине, восстала вся Чехия. Предводителем восстания гуситов стал Ян Жижка, который вместе с Витовтом был на Грюнвальдской битве в 1410 году в составе Чешского отряда наёмников, на стороне литвинов, поляков и русинов против Тевтонского ордена. Ян Жижка знал о величии Витовта и надеялся на его помощь. Он вёл успешные победоносные бои против крестоносцев, которых

направил Ватикан против гуситов. Великий князь Витовт направил в Чехию старосту города Лида Сигизмунда Корибуто, который захватил Прагу и в 1422 году Пражский сейм признал Витовта королем Чехии, а Сигизмунда Корибуто его наместником, но затем под давлением Католической Церкви князь Витовт отказался от Чешской короны и вывел войска из Чехии.

Ян Гус высказывал интересную идею, о том, что нужно не слепое подчинение Католической Церкви, но нужно думать самим, применяя слова из Святого Писания, и «если слепой поведет слепого, оба упадут в яму» Мф. 15:14.

Антон Самойлович

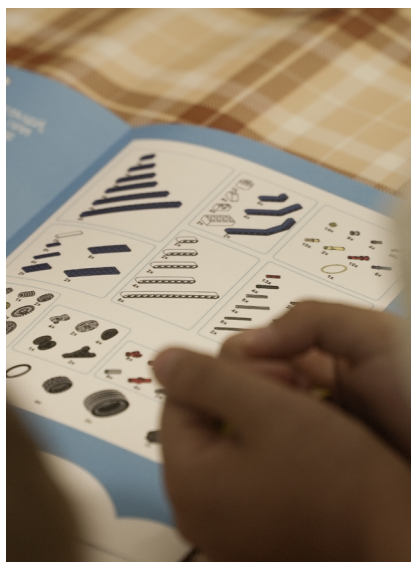
ROBOTERTECHNIK

Im Rahmen der Projekte der Petrikerche gibt es ab September 2023 einen Roboterbaukreis für Kinder von Gemeindegliedern. Robotertechnik für Kinder umfasst einen Komplex von Aktivitäten, der verschiedene Bereiche wie Informatik, Mechanik, Elektronik und andere abdeckt. Die Bekanntschaft mit Robotertechnik schon in frühen Jahren gibt dem Kind die Fähigkeit, gestellte Aufgaben zu lösen und Ergebnisse zu erzielen, und vermittelt das Verständnis dafür, wie die Technologie um uns herum funktioniert und

wie die Arbeit mit Werkzeugen, Details und verschiedenen Konstruktionen zu einer vertrauten Sache wird.

Der Unterricht dauert 45 Minuten. Die Ausbildung im Kreis für Robotertechnik erfolgt auf spielerische und wettbewerbsorientierte Weise – die Kinder lernen die Grundlagen der Mechanik kennen: bewegliche und feste Verbindungen, Schrauben und Schneckengetriebe usw., indem sie sich mit dem Lehrer unterhalten und sich Lernvideos ansehen. Das erworbene Wissen setzen die Kinder in der Projektarbeit, in Gruppen, beim Bauen von Hebekran-Modellen, Mondfahrzeugen und Rennwagen um.

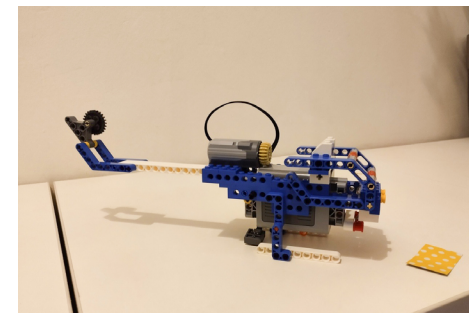
Die umfassende Entwicklung der jungen Generation trägt dazu bei, nicht nur das Alltagswissen zu stärken, sondern auch den Kindern zu helfen, sich besser im



Umgang mit Gleichaltrigen zu sozialisieren – und das innerhalb der Kirche, wo Liebe und Hilfe für den Nächsten mit besonderem Eifer gepflegt wird.

Wir laden Eltern und ihre Kinder gerne ein, den Kreis für Robotertechnik zu besuchen und in die faszinierende Welt des Wissens einzutauchen.

Jelisaweta Ischutkina



В рамках проектов Петрикирке с сентября 2023 года в стенах Церкви для детей прихожан открыл свои двери кружок Роботоконструирования. Робототехника для детей – это комплекс занятий, охватывающих различные области, такие как информатика, механика, электроника и многие другие. Знакомство с робототехникой в раннем возрасте научит ребенка решать поставленные задачи и добиваться результата, даст понимание того как устроена окружающая нас технология, сделает привычной работу с инструментами, деталями и различными конструкциями.

Занятия длятся 45 минут. Обучение в кружке робототехники происходит в игровой и соревновательной форме, дети знакомятся с основами механики: подвижными и неподвижными соединениями, винтами и червячной передачей и т.д., посредством увлекательного общения с преподавателем и просмотра образовательных роликов. Полученные знания ребята применяют в проектной работе, в группах, собирая модели подъемных кранов, луноходов, гоночных болидов.

Всесторонне развитие подрастающего поколения укрепит не только бытовые знания, но и поможет ребятам лучше социализироваться в общении со сверстниками, в стенах Церкви, где любовь и помощь ближнему возвращается с особым усердием.

И мы с радостью приглашаем родителей и их детей посетить кружок роботоконструирования, погрузившись в увлекательный мир знаний.

Елизавета Ишуткина



EINLADUNG ZUM Stollenbacken

Es gibt Dutzende Stollenrezepte, aber das, wonach wir im Advent im Flügel Stollen backen, das ist Liebe vom ersten Stück an und eine besondere Geschichte. Nach der Renovierung der Küche konnten wir es zwar wagen, uns ans Stollenbacken zu denken, aber zuvor brauchten wir eine Anleitung aus alter deutscher Tradition – die war nur gut zu bekommen von unseren russlanddeutschen

Gemeindegliedern. Dann haben wir ein wenig experimentiert, aus Fehlern gelernt, und heraus kam der beste Stollen, den man sich denken kann. Im November werden wir ihn wieder backen. Der Flügel wird sich mit dem Duft von Zimt und Zitronen füllen. Wir werden in Ruhe den Teig vorbereiten und warten, daß er aufgeht, dann die Füllung, dann die Wicklung, und wir backen gemeinsam den wunderbaren Stollen, hüllen ihn ein, damit er durchzieht.

Wir laden alle zum Stollenbacken am **25. November 10 Uhr und am 28. November 13 Uhr ein**. Wer aber nicht backen, sondern nur kosten will, kann das zu Weihnachten im Kirchencafé tun.

Valentina Kurmyshova



Rezepten deutscher Stollene gibt es Dutzende, aber das Rezept für den Stollen, den die Gemeinde backt, ist eine besondere Geschichte. Die Gemeinde backt den Stollen in der Adventszeit – das ist Liebe vom ersten Bissen an und eine besondere Geschichte. Einige Jahre zurück haben wir die Tradition wiederbelebt, uns zusammenzusetzen und etwas zu backen. Nach der Renovierung der Küche in der Gemeindekirche ist alles vorhanden, was man braucht, um kulinarische Meisterwerke zu backen. Aber der Stollen ist nicht so einfach, und bevor man sich traut, ihn zu backen, haben wir Erfahrung und Geheimnisse von unseren Gästen, besonders von russischen Deutschen, bekommen, weil es gilt, dass diese Backkunst eine der längsten Traditionen gerade in Deutschland ist.

Wir experimentierten, scheiterten, begannen von neuem und schließlich kamen wir zu einem Rezept für den perfekten Stollen. Und im November werden wir wieder zusammenkommen, um den Stollen zu backen. Die Gemeindekirche wird von unvergleichlichen Aromen von Zitrusfrüchten, Zimt, Vanille und Kardamom erfüllt. Wir werden den Teig zubereiten und abwarten, bis er aufgeht, dann die Füllung, dann die Wicklung, und wir backen gemeinsam den wunderbaren Stollen, hüllen ihn ein, damit er durchzieht.

Wir laden alle zum Stollenbacken am **25. November 10 Uhr und am 28. November 13 Uhr ein**. Wer aber nicht backen, sondern nur kosten will, kann das zu Weihnachten im Kirchencafé tun.

Wir laden alle zum Stollenbacken am **25. November 10 Uhr und am 28. November 13 Uhr ein**. Wer aber nicht backen, sondern nur kosten will, kann das zu Weihnachten im Kirchencafé tun.

Valentina Kurmyshova



Liebe Freunde!

Wir danken euch von Herzen für Eure Anwesenheit und geistliche Anteilnahme am Fest unserer Trauung. Auf unserem gemeinsamen Weg bedeutet Eure freundliche Begleitung viel! Wir danken Erzbischof Wladimir Proworow und Pfarrer Martin Herzfeld für Gebet, Predigt und Segen, unseren Freunden an der Orgel unter Leitung von Hauptkantor Sergej Silaewski, wir danken für die schönen Blumen aus der Gemeinde und für die gute Vorbereitung des Festes durch Ehrenamtliche aus der Gemeinde und unserer Konzertorganisation. Licht der Welt sind wir gemeinsam, wie unser Trauspruch sagt.

Eure Xenia und Michael

Дорогие друзья!

Сердечно благодарим всех за ваше присутствие и духовное участие в празднике венчания. Для нас ваше дружеское сопровождение очень ценно. Мы благодарим архиепископа Владимира Проворова и пастора Мартина Херцфельда за молитву, проповедь и благословение, музыкантов под руководством главного кантора Сергея Силаевского за музыкальное сопровождение торжества, Общину за прекрасную корзину цветов и Совет Общины и волонтеров за подготовку праздника. Вместе мы свет миру, как говорит наше напутственное слово.

Ваши Ксения и Михаэль



Diakonie Dienstag, 17.30 Uhr	Диакония Вторник, 17:30 26.09., 24.10., 28.11
Bibelkreis Dienstag, 14 Uhr 26.09., 10.10., 24.10.,	Библейские занятия Вторник, 14:00 07.11., 21.11., 05.12., 19.12.
Suppe und Brot Do. 16.00 Uhr, So. 9.30 Uhr	Суп и Хлеб чт., 16:00, вс., 9:30
Kleiderkammer erster und letzter Donnerstag im Monat 16.00 Uhr	Комната одежды первый и последний четверг месяца 16:00
Bibelkreis und Konfirmandenunterricht Donnerstag, 18.45 Uhr 28.09., 12.10., 26.10.,	Библейские и конфирмационные занятия Четверг, 18:45 09.11., 23.11., 07.12., 21.12.
Posaunenchor Freitag 18.00 Uhr	Репетиция духового оркестра пт., 18:00
Deutsche Choräle Sonnabend 16.00 Uhr 30.09	Немецкие хоралы сб., 16:00 04.11, 02.12.
Bastelkreis Sonnabend 15.00 Uhr	Кружок рукоделия сб., 15:00

Liebe Teilnehmer der o.g. Gruppen und Kreise, ich bitte Sie, Orte und Daten Ihrer Veranstaltungen mitzuteilen / Дорогие участники вышеперечисленных групп и кружков, просьба предварительно уточнять даты и место проведения встреч у руководителей

Gottesdienste † Herbst 2023 **Осень** † Богослужения

15. Sonntag nach Trinitatis Abendmahlsgottesdienst	17.09.	10:30	Богослужение с Причастием
Abendgottesdienst mit Gesängen aus Taizé	20.09.	19:00	Вечернее богослужение с песнопениями Тэзе
16. Sonntag nach Trinitatis	24.09.	10:30	Богослужение
Abendgottesdienst	27.09.	19:00	Вечернее богослужение
Tag des Erzengels Michael: Abendgottesdienst mit Abendmahl	29.09.	19:00	Вечернее богослужение с Причастием
Erntedankfest Abendmahlsgottesdienst	01.10.	10:30	Праздник урожая Богослужение с Причастием
Abendgottesdienst mit Gesängen aus Taizé	04.10.	19:00	Вечернее богослужение с песнопениями Тэзе
18. Sonntag nach Trinitatis	08.10.	10:30	Богослужение
Abendgottesdienst	11.10.	19:00	Вечернее богослужение
19. Sonntag nach Trinitatis Abendmahlsgottesdienst	15.10.	10:30	Богослужение с Причастием
Abendgottesdienst mit Gesängen aus Taizé	18.10.	19:00	Вечернее богослужение с песнопениями Тэзе
20. Sonntag nach Trinitatis	22.10.	10:30	Богослужение
Abendgottesdienst mit Abendmahl	25.10.	19:00	Вечернее богослужение с Причастием
21. Sonntag nach Trinitatis Abendmahlsgottesdienst	29.10.	10:30	Богослужение с Причастием
Reformationstag Abend- gottesdienst mit Abendmahl	31.10.	19:00	День Реформации: Вечернее богослужение с Причастием
Abendgottesdienst mit Gesängen aus Taizé	01.11.	19:00	Вечернее богослужение с песнопениями Тэзе

Gottesdienste † Herbst 2023 **Осень** † Богослужения

22. Sonntag nach Trinitatis Abendmahlsgottesdienst	05.11.	10:30	Богослужение с Причастием
Abendgottesdienst	08.11.	19:00	Вечернее богослужение
Drittletzter Sonntag im Kirchenjahr	12.11.	10:30	Богослужение
Abendgottesdienst mit Gesängen aus Taizé	15.11.	19:00	Вечернее богослужение с песнопениями Тэзе
Vorletzter Sonntag im Kirchenjahr: Abendmahlsgottesdienst	19.11.	10:30	Богослужение с Причастием
Buß- und Bettag: Abendgottesdienst	22.11.	19:00	День покаяния и молитвы: Вечернее богослужение
Ewigkeitssonntag Abendmahlsgottesdienst	26.11.	10:30	Богослужение с Поминовением Усопших и со св. Причастием
Abendgottesdienst mit Abendmahl	29.11.	19:00	Вечернее богослужение с Причастием
Erster Advent Abendmahlsgottesdienst	03.12.	10:30	Первое воскресенье Адвента: Богослужение с Причастием
Abendgottesdienst mit Gesängen aus Taizé	06.12.	19:00	Вечернее богослужение с песнопениями Тэзе
Zweiter Advent Gottesdienst	10.12.	10:30	Второе воскресенье Адвента: Богослужение
Abendgottesdienst mit Abendmahl	13.12.	19:00	Вечернее богослужение с Причастием
Dritter Advent Abendmahlsgottesdienst	17.12.	10:30	Третье воскресенье Адвента: Богослужение с Причастием

Während der Sonntagsgottesdienste sind die Kinder zum Kindergottesdienst
im Jugendraum herzlich eingeladen / Во время воскресного богослужения дети приглашаются
на детское богослужение в молодёжную комнату

Gottes Segen zum Geburtstag!

Мы поздравляем с Днём рождения,
желаем Божьего благословения!

Лисина Галина Адольфовна 06.09.1938

Русаков Владимир Иванович 15.09.1947

Иванова Надежда Николаевна 19.09.1938

Твердина Татьяна Ивановна 22.09.1946

Зейтц Виктор Робертович 28.09.1953

Рышкова Ирина Константиновна 02.10.1938

Пашковская Татьяна Федоровна 08.10.1940

Юриссон-Вальтер Елена Всеволодовна 10.10.1943

Закаулов Михаил Яковлевич 29.10.1946

Королева Марина Ивановна 05.11.1951

Касянюк Надежда Ивановна 07.11.1938

Лунева Светлана Николаевна 11.11.1949

Запорожцева Эльга Анатольевна 13.11.1933

Удалова Ирина Николаевна 13.11.1934

Иванова Наталья Ивановна 15.11.1936

Таценко Тамара Николаевна 23.11.1951

Бельтюкова Галина Ивановна 24.11.1932

Фасман Елена Вадимовна 25.11.1946

Рейхардт Андрей Акселевич 29.11.1928

Смирнова Наталия Валентиновна 30.11.1947

Wir trauern und sagen allen Verwandten und Freunden unser Beileid:

Мы скорбим и выражаем соболезнование родным и близким:

для семьи Юлии Крепс. Она умерла 09.06.2023.

Herzliche Segenswünsche zur

Taufe: Поздравляем с принятием
Св. Крещения:

Анну Винс 10.09.2023

Pоздравляем с
конфирмацией:

Ольгу Ротермунд 20.08.2023

Pоздравляем с венчанием:

Ксению и Михаэля Шварцкопф 19.07.2023

Марию и Томаса Друшке 22.08.2023

Петрикерхе

An dieser Ausgabe haben mitgearbeitet: Над этим выпуском работали:

Satz: M.Schwarzkopf **Редактор:** М. Шварцкопф
N.Valo Н.Вало

Layout: V.Simakina **Вёрстка:** В. Симакина

Kinderseite: Tatjana Yunchis **Детская страничка:** Татьяна Юнчис

Fotos: Anton Kurmyschow, Boris Yunchis **Фотографии:** Антон Курмышов, Борис Юнчис

Auflage: 200 **Тираж:** 200

191186 St. Petersburg 191186 Санкт-Петербург

Newskij Pr., 22–24 Невский пр., 22–24

St. Annen und St. Petrigemeinde Община Св. Анны и Св. Петра

Sprechstunde des Pastors: Приёмные часы пастора:

Freitag, 16:00–18:00 Uhr пятница, 16:00–18:00

www.petrikerche.ru • vk.com/petrikerchespb

Вы можете предложить свою статью для Вестника.

Все материалы направляйте по адресу:

vestnikpetri@gmail.com

Вы - свет миру. Город, который стоит на горе, не может укрыться от глаз. Когда зажигают светильник, ставят его на подставку - и он светит всем в доме. Пусть также светит свет среди людей, чтобы они видели ваши добрые дела и прославляли вашего небесного отца.
(Мф 5:14-16)

Ihr seid Licht für die Welt. Eine Stadt, die auf einem Berg liegt, kann nicht verborgen bleiben. So soll euer Licht leuchten vor den Menschen, dass sie eure guten Werke sehen und euren Vater im Himmel preisen.
(Mt 5,14.16)